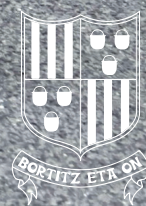


SEN'echos PER

SENPEREKO
BERRIEN
ALDIZKARIA

DOSSIER | DOSIERRA

**Rentrée scolaire
2026-2027ko
eskola sartzea**



Sommaire Aurkibidea

3 **Édito**
Editoriala

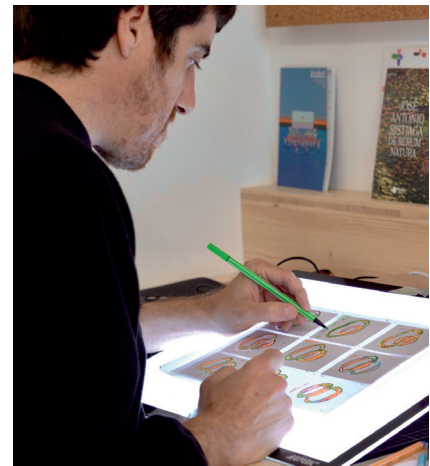
4 **En images**
Irudietan

6 **Actus**
Berriak

9 **Agenda**
Agenda

10 **Dossier** Dosiera
Rentrée scolaire
2026-2027ko
eskola sartzea

16 **Peio a testé**
pour vous
Peiok zuentzat
probatu du



17 **Nos Senpertar**
ont du talent
Gure Senpertarrek
talentua dute

18 **La recette**
des chefs
Sukaldeburi
errezeta

19 **Coloriage**
Margotzea
État civil
Estatu zibila

20 **Expression des**
groupes politiques
Talde politiko
adierazpena



13 **Click et Impact,**
tous connectés
Klik eta eragina,
denok konektatuak

Édito

Chers Senpertar,

Après un été animé par de nombreux rendez-vous culturels, sportifs et associatifs, notre commune retrouve le rythme de la rentrée.

Je tiens d'ailleurs à remercier l'ensemble des présidents et bénévoles pour leur implication dans l'animation de la vie locale. Je souhaite également adresser mes remerciements aux commerçants ambulants ainsi qu'aux nombreux visiteurs qui ont contribué au succès de notre premier marché nocturne estival.

La rentrée est un moment important pour chacun. Nos jeunes Senpertar ont retrouvé le chemin de l'école, aux côtés des équipes pédagogiques que je remercie pour leur investissement. Je souhaite beaucoup de réussite à tous les enfants et jeunes scolarisés à Saint-Pée !

Le forum des associations a une nouvelle fois illustré la richesse de notre tissu associatif. Qu'il s'agisse de sport, de culture, de solidarité ou de loisirs, chacun peut y trouver sa place ! L'occasion de s'inscrire ou se réinscrire à vos activités favorites.

Les prochains mois seront encore rythmés par de nombreux temps forts. À l'occasion d'Octobre Rose, nos aînés présenteront, au cœur du village, le fruit de plusieurs mois de travail autour d'un projet créatif. Je vous invite à découvrir leurs réalisations et à leur réserver le meilleur accueil.

Pour sa troisième édition, l'événement « Click et Impact, tous connectés », organisé par la Gendarmerie Nationale



en partenariat avec le pôle Famille Éducation, la Police Municipale et de nombreux partenaires sensibilisera petits et grands aux usages responsables du numérique. Je vous donne rendez-vous le mercredi 25 novembre 2026 à l'espace culturel Larreko pour participer aux ateliers et échanger avec les professionnels présents. Enfin, à chaque numéro, le magazine met à l'honneur les nouvelles activités économiques qui enrichissent notre territoire, sans oublier celles qui participent depuis longtemps à son rayonnement. Cette année, la Maison Pereuil célèbre 150 ans de savoir-faire : un événement qui témoigne de la richesse de nos traditions. Nous lui souhaitons un très joyeux anniversaire ! Je vous souhaite à toutes et à tous un bel automne.

Christophe JAUREGUY

Maire de Saint-Pée-sur-Nivelle

Editoriala

Senpertar agurgarriak,

Hainbat kultur, kirol eta elkarte ekitaldiek uda alaitu ondotik, gure herria sartzeko erritmoari berriz lotzen da. Hau aipatzerakoan, lehendakari eta boluntario guztiak eskertu nahi

ditut tokiko bizian izan duten rolarengatik. Horrez gain, udako lehen gauazko merkatua arrakastatsu bilakarazi duten saltzaile ibiltariei baita kopuruan etorri diren bisitariei ere nire eskerrak bihurtu nahi dizkiet. Sartzea une garrantzitsua da bakoitzarentzat. Gure Senpertar gazteek eskolako bidea berriz hartu dute, talde pedagogikoen ondoan. Hauek ere eskertzen ditut erakusten duten engaiamendurengatik. Arrakasta handia desiratzen diet Senperen eskolatuak diren haur eta gazte guztiei!

Elkarteen foroak berriz ere gure elkarte-egituraren aberastasuna erakutsi du. Kirola, kultura, elkartasuna edo aisialdia izan, bakoitzak bere lekua atzeman dezake! Zuen jarduera gustukoenetan izena emateko edo berriro emateko aukera da.

Datozen hilabetei begira, hainbat une garrantzitsu izanen dira. Urri Arrosaren baitan, gure adinekoek aurkeztuko dute, herriaren bihotzean hain zuzen, sormen

egitasmo baten inguruko lanaren emaitza. Sorkuntza hori deskubritzera gomitatzen zaituztet, egileei ongi etorri hoberena eginez.

Hirugarren aldikotz, Jendarmaria Nazionalak antolatutako eta Familia Hezkuntza poloak, Hiritzaintzak eta hainbat partaideekin lankidetzan, «Klik eta eragina, denok konektatuak» gertakariak ttipi eta handiak sentsibilizatuko ditu numerikoaren inguruko erabilpen arduratsuei buruz. Hitzordua ematen dizuet 2026ko azaroaren 25ean, asteazkenean, Larreko kulturagunean, tailerretan parte hartzeko eta presente izanen diren profesionalekin solasean aritzeko.

Azkenik, ale bakoitzean, aldizkariak ohoretan ezartzen ditu gure lurraldea aberastan duten jarduera ekonomiko berriak, hainbat urteetan gure lurraldearen distiran parte hartzen dutenak ahanzi gabe. Aurten, Pereuil Etxeak 150 urteko trebetasuna ospatzen du: gure ohituren aberastasunaren lekuko den urtemuga. Urtebetetze zoriontsua opa diogu! Deneri udazken eder bat opa dizuet.

Christophe JAUREGUY

Senpereko Auzapeza



Fêtes du Bourg
Herriko bestak



Remise des récompenses aux sportifs méritants
Kirolari merezidunen sari banaketa



Conférence Auxtin Zamora
Auxtin Zamoraren hitzaldia



Repas des chasseurs
Ihiztarien apairua



Vernissage de l'exposition
Senpereko Ortzadarra
Senpereko Ortzadarra
erakusketaren estreinaldia



Vacances du Pôle ados
Nerabe gunearen oporrak



Marche Jacquaire
Jondoni Jakue ibilaldia



Vernissage de l'exposition Arranoen Begia
Arranoen Begia argazki erakusketaren estreinaldia



Spectacle de Jazz à Inharria
Jazz ikuskizuna Inharrian



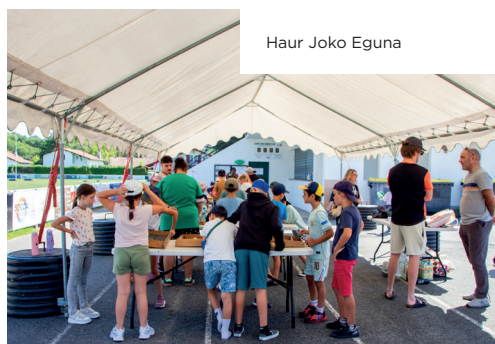
Manifestations estivales
Udako ekitaldiak



Christophe Jaureguy invité aux fêtes
de la vallée du Baztan à Elizondo
Christophe Jaureguy gomitatua izan da
Elizondora, Baztandarren biltzararakari



Marché nocturne
Gauazko merkatua



Haur Joko Eguna



Quincena Musical Andante



Forum des
associations
Elkarteen foroa



Senpereko Guinguette



Maillâges : créer du lien entre les générations

L'association Maillâges accompagne la mise en place de cohabitations intergénérationnelles solidaires au Pays basque. Elle met en relation des personnes âgées souhaitant partager leur logement avec des personnes plus jeunes à la recherche d'un hébergement, dans un esprit d'entraide et de convivialité. Au-delà du logement, Maillâges favorise les rencontres, rompt l'isolement et encourage le partage d'expériences entre générations.

➤ Dans le cadre de la semaine bleue, l'association présentera la pièce de théâtre intitulée « Mon coloc est un senior » le mardi 6 octobre 2026 à 14h à l'espace culturel Larreko, ouvert à tous. Sur réservation auprès du CCAS au 05.59.54.74.96 ou sur accueil.ccas@senpere64.fr

Maillâges: belaunaldien arteko lotura sortu

Belaunaldien arteko elkartasuneko bizikidetzak gauzatzen Euskal Herrian laguntzen du Maillâges elkarteak. Adineko eta gazteago diren pertsonak harremanetan jartzen laguntzen ditu: lehenak beraien bizitegia partekatu nahian eta bigarrenak aldiz, bizitegi baten bila baitira, elkar laguntzazko eta lagun arteko izpirituarekin. Bizitegiak gain, Maillâges elkarteak topaketak ahalbidetzen ditu, bakartasuna mozten eta belaunaldien arteko esperientzien partekatzea bultzatzen.

➤ Aste urdinaren kariatara, «Nire apartamentukidea adineko pertsona da» antzerkia aurkeztuko du elkarteak, 2026ko urriaren 6an, 14:00etan, Larreko kulturgunean. Deneri irekia da. GEHZ egiturari izena emanaz, 05.59.54.74.96 telefono zenbakia edo accueil.ccas@senpere64.fr helbide elektronikoaren bidez.



URBANISME | HIRIGINTZA

Vos démarches en quelques clics ! Hirigintzari buruzko urraspideak klik batzuk eginez!

1 Autorisation d'urbanisme : déposez votre dossier en ligne

Un projet de construction, d'agrandissement, de piscine, de clôture ou d'aménagement ? Avant de commencer vos travaux, vérifiez les autorisations nécessaires et déposez votre dossier directement en ligne, simplement et rapidement. Plus besoin de vous déplacer : la démarche est accessible 24h/24, depuis chez vous. Vous pouvez transmettre vos documents, suivre l'avancement de votre demande et bénéficier d'un traitement facilité. La Communauté d'Agglomération instruit votre dossier, tandis que le maire de votre commune reste le signataire de l'autorisation.

Hirigintzari loturiko baimena: zuen dosierra interneten bidez utz ezazue

Eraikuntza, handitze, igerileku, hesi edo antolaketa proiektu bat baduzue? Zuen obrak hasi baino lehen eta beharrezko baimenak egiaztatu ondotik, zuen dosierra linean zuzenean uzten ahal duzue, sinpleki eta biziki laster. Ez duzue gehiago mugitu behar: urraspidea zuen etxetik 24/24 oren eskuragarria da. Zuen dokumentuak igor ditzakezue, zuen eskaeraren aitzinamendua segitzen ahal duzue eta tratamendu erraztua izaten ahal duzue ere. Hirigune elkargoak zuen dosierra ikertzen duen heinean, zuen Herriko auzapeza baimenaren izenpetzailea egoten da.

Particuliers Partikularrak

DÉPOSEZ VOTRE DOSSIER EN LIGNE ZUEN DOSIERRA INTERNETEN BIDEZ UTZ EZAZUE

1

Créer un compte sur
Kontu bat sortu
www.depotpermis.fr

2

Décrire votre projet
Zuen egitasmoa azaldu

3

Télécharger
vos pièces à joindre
Juntatzeko diren
dokumentuak deskargatu

4

Validation
de votre dossier
Zuen dosierra egiazkotu

5

Confirmation
de la procédure
Prozedura baieztatu



2 Professionnels : anticipez vos démarches pour ouvrir ou aménager votre établissement

Vous êtes professionnel et vous prévoyez d'ouvrir, transformer ou réaménager un local accueillant du public ? Avant de démarrer vos travaux, pensez aux démarches liées aux établissements recevant du public (ERP) et prenez rendez-vous avec le service urbanisme. Cette démarche permet à l'administration de s'assurer que votre établissement respecte les règles de sécurité incendie et d'accessibilité aux personnes en situation de handicap. Déposer un dossier complet et conforme permet de faciliter son instruction et d'éviter les retards dans la réalisation de vos travaux ou l'ouverture de votre établissement. Anticipez vos démarches car les délais d'instruction peuvent prendre plusieurs mois.

Profesionalak: zuen urraspideak aurreikus itzazue zuen komertzio etxea / Etxea irekitzeko edo berrantolatzeko

Profesionala zarete eta publikoa errezibituko duen lokala bat irekitzeko, aldatzeko edo berrantolatzeko asmoa duzue? Zuen obrak abiatu aitzin, publikoari irekiak diren eraikinei loturiko urraspideei pentsa ezazue eta hirigintza zerbitzuarekin harremanetan jar zaitezte hitzordu bat hartzeko. Urraspide honek administrazioari bermea ematen dio zuen etxeek sutearekiko segurtasuna eta elbarritasun egoeran diren pertsonen buruzko arauak errespetatzen dituztela. Dosier bat osoki bete eta arabera atzi behar da. Izan ere, dosieraren azterketa erraztuko du bai eta ere zuen obrak gauzatzeko edo zuen eraikina irekitzeko berantak saihestuko ditu. Zuen urraspideak aurreikus itzazue, azterketa epeak zenbait hilabete irauten ahal baititu.

Professionnels Profesionalak

PRÉPAREZ VOTRE DOSSIER ZUEN DOSIERRA PRESTATU EZAZUE

Prendre rendez-vous avec le service urbanisme.

En fonction des cas :

- Compléter le Cerfa n° 13824*04 d'autorisation de construire, d'aménager ou de modifier un établissement recevant du public (ERP).
- Compléter le « dossier spécifique permettant de vérifier la conformité des établissements recevant du public aux règles d'accessibilité et de sécurité contre l'incendie et la panique » associé au permis de construire.
- Préparez vos plans, notices techniques et attestations.
- Déposez votre demande auprès du service urbanisme.

Hirigintza zerbitzuarekin hitzordua hartu.

Kasuen arabera:

- Publikoari irekia den eraikin bat eraikitzeko, berrantolatzeko edota aldatzeko baimena bete, hots, 13824*04 Cerfa zenbakikoa.
- "Eraikitzeko baimenari lotua den dosiera bete, hau da "Publikoari irekiak diren eraikinek helgarritasunari buruzko arauak eta suteen eta izialduraren aurkako segurtasun arauak errespetatzen dituela egiaztatzen duen dosier berezia".
- Ohar teknikoak eta ziurtagiriak prestatu.
- Zure eskaera hirigintza zerbitzuan utzi.

3 Hauteur et implantation des haies, les règles à respecter

Pour préserver de bonnes relations entre voisins, il est important de respecter les règles d'implantation des haies et arbustes :

- Hauteur jusqu'à 2 mètres : plantation à 50 cm minimum de la limite séparative.
- Hauteur supérieure à 2 mètres : plantation à 2 mètres minimum de la limite séparative.

La distance se mesure depuis le milieu du tronc et la hauteur depuis le niveau du sol. Les plantations ne respectant pas ces règles peuvent faire l'objet d'une demande de mise en conformité par le voisin concerné (élagage, voire arrachage selon les cas). Merci à chacun de veiller à l'entretien de ses plantations afin de préserver un cadre de vie agréable pour tous.

Hesien goratasuna eta kokapena: errespetatu behar diren arauak

Auzoen arteko harremanak zaintzeko, hesien eta zuhaixken kokapenari loturiko arauak errespetatzea garrantzitsua da:

- Goratasuna 2 metro arte: landaketa bereizte mugatik 50 cm-tara gutienez izan behar da.
- Goratasuna 2 metro baino gehiago: landaketa bereizte mugatik 2 metrotara gutienez izan behar da.

Distantzia enborraren erditik neurtzen da eta goratasuna lurraren mailatik.

Arau hauek errespetatzen ez badira, auzoak arauen arabera galdere egin dezake (inausketa, errotik ateratzea kasuen arabera).

Milesker bakoitzari bere landaketetaz arduratzea bizi-inguru atsegin baten onurako.

4 La Vieille route de Saint-Pée devient la RD 307

Dans le cadre de la dénomination des voies de la commune, le nom de la Vieille route de Saint-Pée est modifié et devient route départementale 307. Ce changement permet d'éviter les doublons d'adresses entre les communes de Saint-Jean-de-Luz et de Saint-Pée-sur-Nivelle, afin de faciliter l'acheminement du courrier, les livraisons et les interventions des services de secours.

Senpereko bide zaharra 307 departamenduko bidea bilakatzen da

Herriko bideen izendapenaren baitan, Senpereko Bide Zaharra aldatua da eta 307 departamenduko bidea bilakatzen da. Donibane Lohizune eta Senpere herrien arteko helbide bikoitzak saihesten ditu aldaketa honek. Honela, gutunen eta eskuetarteen bideratzea errazten du baita sokorri zerbitzuen esku hartzeak ere.



Nouvelle campagne de recensement de la population

Le recensement de la population a lieu tous les 5 ans à Saint-Pée-sur-Nivelle. Du 21 janvier au 20 février 2027 les agents recenseurs sillonneront la commune à la rencontre des habitants pour l'enquête de recensement. Ils seront munis d'une carte officielle. Merci de bien vouloir leur réserver le meilleur accueil possible. Le recensement de la population est une enquête obligatoire, il permet de connaître le nombre d'habitants et de déterminer la population officielle de la commune. Les résultats servent à calculer la participation de l'État au budget communal. Les données recueillies aident aussi à suivre l'évolution démographique et à adapter l'action publique : écoles, maisons de retraite, rénovation des quartiers, transports...

➕ Si vous souhaitez postuler en tant qu'agent recenseur, vous pouvez candidater auprès de la mairie au 05.59.54.66.36 ou sur etatcivil@senpere64.fr

Biztanle kontaktetari buruzko kanpaina berria

Biztanle kontaketa 5 urtetik behin iragaten da Senperen. 2027ko urtarilaren 21etik otsailaren 20ra, kontaketa egileak herritarrengana joan dira kontaketa inkesta egiteko. Txartel ofizial bat izanen dute. Milesker harrera ahal bezain ona egitea agente horiei. Biztanle kontaketa beharrezko inkesta bat da. Biztanle kopurua ezagutzea eta herritarren kopuru ofiziala zehaztea ahalbidetzen du. Emaizten arabera, jakiten da zein heinetan Estatuak parte hartzen duen Herriko aurrekontuan. Eskuratu datuek demografiaren bilakaera jarraitzen eta ekintza publikoa egokitzen laguntzen dute: eskolak, erretreta etxeak, auzoalde desberdinen berritzea, garraioak...

➕ Zuen burua aurkeztu nahi baduzue inkesta egile gisa, herriko etxearekin harremanetan jar zaitezke, ondoko telefono zenbakia edo webgunearen bidez: 05.59.54.66.36/etatcivil@senpere64.fr



Obligations légales de débroussaillage

Le débroussaillage consiste à créer une zone de sécurité de 50 mètres autour des habitations afin de limiter les risques liés aux feux de forêt. Il vise à réduire la quantité de végétation et à créer des discontinuités pour ralentir la propagation des flammes. Cette obligation concerne toutes les constructions situées dans un massif forestier ou à moins de 200 mètres de celui-ci. Le débroussaillage protège les personnes, les biens, la biodiversité et le cadre de vie, tout en facilitant l'intervention des secours. Les travaux les plus importants sont réalisés en automne et en hiver, tandis que le printemps est consacré à l'entretien et au nettoyage.

➕ Pour en savoir plus, rendez-vous sur www.georisques.gouv.fr

Sasi kentzeari buruzko betebeharrak

Sasi kentzea honela azaltzen da: 50 metroko segurtasun gunea bat sortzea etxebizitzaren inguruan, oihaneko suteen arriskuak mugatzeko asmoz. Landarearen kantitatea murriztea da helburua, jarraitasunik gabeko guneak tartekatuz, garren hedapena ezituz. Betebeharrak hau oihan multzo batean edo honetatik 200 metro baino gutxiagoko eremu batean kokatzen diren etxebizitzetara zuzendua da. Sasi kentzeak pertsonak, ontasunak, bioaniztasuna eta bizi-ingurunea babesten ditu, sokorrien esku hartzea erraztuz aldi berean. Lan garrantzitsuenak udazkenean eta neguan eginak dira, udaberrian aldiz, garbiketa eta mantentze lanak egiten dira.

➕ Berri gehiago nahi izanez gero, www.georisques.gouv.fr webgunera jo ezazue.



Agenda

Mutxikoak

→ 20/09
→ 18/10
→ 15/11
→ 20/12

11:00 - Place Xan
Ithourria plaza

Septembre Iraila

Une rentrée dans le noir Sartzea beltzean
22/09 - 19:30
Médiathèque - Mediateka

Repas des aînés
Adinekoen bazkaria
23/09 - 12:00
Salle Xabatene gela

Un temps pour prendre soin de vous
Dendora bat zure buruaz axolatzeko
24/09 - 13:30
Maison pour tous
Elkartetxea

Fêtes d'Ibarron
Ibarrungo bestak
25/09 > 27/09
Quartier Ibarron
Ibarrun auzoa

THÉÂTRE ANTZERKIA

Le dîner de cons
25/09 > 26/09 - 20:30
Espace culturel Larreko
Kulturgunea

Octobre Urria

Semaine Klima
Klima astea
2/10 > 11/10

DANSE DANTZA

Las Flamencas de Catalina
4/10 - 18:00
Espace culturel Larreko
Kulturgunea

Semaine bleue

Aste urdina
5/10 > 8/10
Salle Karrikarte gela

THÉÂTRE ANTZERKIA

Mon coloc est un sénior
6/10 - 14:00
Espace culturel Larreko
Kulturgunea

Ciné débat : tous dans le même bateau, du rêve à la réalité
Zine ezabaida
8/10 - 20:00
Espace culturel Larreko
Kulturgunea

Ateliers numériques
Tailer numerikoak
13, 20 et 27/10
Mairie, salle du Conseil municipal
Herriko Etxea, Herriko kontseiluko gela

Un entrée dans... la rentrée littéraire
Sartze bat...literatur sartzean
15/10 - 19:30
Médiathèque - Mediateka

THÉÂTRE ANTZERKIA

Le songe d'une nuit d'été
17/10 - 20:30
Espace culturel Larreko
Kulturgunea

EXPOSITION ERAKUSKETA

Arranoen Begiak expose erakusten du...
19/10 > 30/10
Espace culturel Larreko
Kulturgunea

MUSIQUE MUSIKA

Hommage à Quincy Jones! omenaldia
25/10 - 17:00
Espace culturel Larreko
Kulturgunea

THÉÂTRE ANTZERKIA

Atearen bestaldean
31/10 - 18:00
Espace culturel Larreko
Kulturgunea



Novembre Azaroa

Cérémonie commémorative de l'Armistice du 11 novembre 1918
1918ko azaroaren 11ko Armistizioaren oroitzapen zeremonia
11/11 - 11:30
Monument aux Morts
Hilen oroitarria

Rencontre autour d'un livre en basque
Euskal liburu baten inguruko topaketa
12/11 - 19:00
Médiathèque - Mediateka

MAGIE MAGIA

L'enfant magicien
15/11 - 15:00
Espace culturel Larreko
Kulturgunea



Vernissage de l'exposition et remise des prix du concours "Faux et usages de Pho...tos"
erakusketaren estreinaldia eta lehiaketaren sari banaketa
19/11 - 19:00
Médiathèque - Mediateka

THÉÂTRE ANTZERKIA

Nor naizen baneki
20/11 - 20:00
Espace culturel Larreko
Kulturgunea



DOCUMENTAIRE DOKUMENTALA

Ni sorgina banaiz
28/11 - 19:00
Espace culturel Larreko
Kulturgunea

Décembre Abendua

THÉÂTRE ANTZERKIA

Le journal d'un fou
2/12 - 19:30
Espace culturel Larreko
Kulturgunea

Marché de Noël
Eguberriko merkatua
5/12 - 10:00
Place Xan Ithourria plaza

MUSIQUE MUSIKA

12^{ème} édition des concerts de l'avent, de Paris à la Havane
Habanatik Parisera, Abenduko kontzertuen 12. edizioa
6/12 - 17:00
Église - Eliza

DANSE DANTZA

Mamuka
12/12 - 20:00
Espace culturel Larreko
Kulturgunea



THÉÂTRE ANTZERKIA

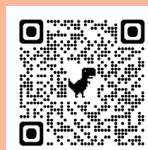
Premières scènes
18/12 > 20/12 - 20:30
Espace culturel Larreko
Kulturgunea

Les Racontars de la semaine des 4 jeudis
4 ostegun asteko kalakak

→ 24/09 - 17:30
→ 5/11 - 17:30
→ 3/12 - 17:30
→ 17/12 - 19:00

Médiathèque
Mediateka

> Agenda complet
> Agenda osoa



Rentrée scolaire 2026-2027 2027-2026ko eskola sartzea



Après un bel été, les petits Senpertar ont troqué leur maillot de bain pour leur cartable et ont repris le chemin de l'école.

Uda eder baten ondotik, Senpertar ttipiek beren bainujantzia eskolako zakuarekin trukatu dute eta eskolako bidea berriz hartu dute.

Aide aux leçons

Ouvert aux enfants scolarisés sur la commune du CP au CM2, le dispositif d'aide aux leçons a accompagné près de 65 enfants au cours de l'année scolaire 2025-2026. Encadrées par des animateurs, ATSEM et bénévoles, les séances se déroulent durant le temps périscolaire.

CLAS

Le Contrat Local d'Accompagnement à la Scolarité est dédié aux collégiens. Les séances ont lieu les mardis et jeudis de 16h30 à 18h30. Chaque séance comprend : un temps de goûter, l'aide aux devoirs, des projets culturels, un espace d'échange et de discussion. Ce dispositif vise à soutenir la réussite scolaire et accompagner les jeunes dans leur parcours éducatif.

Parce qu'il n'y a pas que l'école dans la vie, il y a les loisirs aussi...

Les enfants peuvent profiter de nombreuses activités de loisirs les

mercredis en période scolaire ainsi que pendant les petites vacances à l'ALSH Olhasso puis à l'école du Bourg pendant les vacances d'été. À chaque période de vacances, l'équipe d'animation élabore un projet pédagogique et prépare un programme d'activités varié, adapté à l'âge des enfants. Les équipes d'animation proposent des animations créatives, ludiques, sportives, éducatives et de loisirs. Le centre de loisirs est labellisé Euskaraz Josta pendant les vacances, car il met en place des groupes d'accueil immersifs en langue basque.

Pôle ados

Situé dans la maison Oihartzuna, le pôle ados est ouvert pendant les vacances scolaires les après-midis. Les jeunes participent à des activités, des sorties, des projets collectifs, des découvertes de métiers. Une sortie à la journée est également organisée chaque semaine, ainsi qu'une veillée hebdomadaire et un mini-camp au mois d'août.

Portail famille

Toutes vos démarches en ligne, en quelques clics !

Le portail famille vous permet de réaliser facilement toutes vos démarches liées à l'enfance jeunesse directement en ligne. Le Point Information Jeunesse (PIJ), situé rue de Gantxiki, au 1^{er} étage de la cantine Xabatene vous accompagne dans vos démarches.

Contact : 05.59.54.58.21

enfancejeunesse@senpere64.fr

Après transmission des pièces justificatives demandées, votre espace famille sera créé via le portail dédié. Pour inscrire votre enfant à une activité ou à un service, son dossier doit être complet. Le Portail Famille est accessible depuis le site internet de la commune, via l'accès rapide « Espace Famille ».

**Portail famille
Familia ataria**



Les écoles en quelques chiffres
Eskolak zenbaki batzuekin



118

ENSEIGNANTS
IRAKASLE



14

ATSEM
LAGUNTZAILE



12

ANIMATEURS
ANIMATZAILE

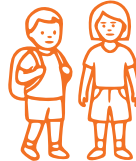


6

AESH
AESH

1245

ÉLÈVES
IKASLE



*Établissements consultés : école du Bourg, école d'Amotz, école Saint-Joseph, Zaldubi Ikastola, Collège Arretxea, Collège Kattalin Elizalde, Lycée Saint-Christophe.

*Galdezkatuak izan diren eskolak: Herriko eskola, San Josepe eskola, Ikastola, Arretxea ikastetxea, Kattalin Elizalde ikastetxea, San Kristobal lizeo.

Ikasgaietako laguntza

2025.2026ko ikasturteari begira, herrian eskolatuak diren haurrei zuzenduriko (1. urtetik 5. urtera) ikasgaietako laguntzak 65 haur inguru lagundu ditu. Animatzaile, ATSEM eta boluntario batzuk kudeaturik, eskolaldi inguruko denboran iragaten dira saioak.

ETLK

Tokiko Eskolatze-Laguntza Kontratuak kolegioetako ikasleei zuzendua da. Saioak, astearte eta ostegunetan iragaten dira, 16:30 eta 18:30ak artean. Saio bakoitza honela osatzen da: arratsaldeko askaria, ikasgaietako laguntza, kultur egitasmoak, trukaketa eta solas eremu bat. Eskolako arrakasta eta gazteak beraien heziketa-ibilbidean laguntzea da dispositibo honen helburua.

Ez baita eskola bakarrik bizian, aisialdiak badira ere...

Haurrak hainbat jardueretaz baliatzen ahal dira asteazkenetan, eskola garaian bai eta ere opor ttipietan Olhasso Aterberik Gabeko Aisialdi Zentroan eta herri barneko eskolan, udako oporretan.

Opor garai bakoitzean, animazio taldeak proiektu pedagogiko bat lantzen du eta haurren adinari egokia den jarduera egitarau aberats bat apailatzen. Animazio taldeak arlo desberdinetan oinarritzen diren animazioak proposatzen ditu: sormena, jokoa, kirola, heziketa eta aisialdia. Aisialdi zentroak Euskaraz josta labela badu opor garaian euskarazko harrera-murgiltze taldeak plantan ezartzen baititu.

Nerabe gunea

Oihartzuna etxean kokatua, nerabe gunea eskola oporretan irekia da, arratsaldetan. Proposamen desberdinak badira gazteentzako: jarduerak, ateraldiak, egitasmo kolektiboak eta lanbide batzuen ezagutza. Eguneko ateraldi bat antolatua da ere astero, bai eta ere gaudi bat astean zehar eta egonaldi labur bat agorrilean.

Familia ataria**Zuen urrats guztiak klik batzuk eginez!**

Familia atariari esker, haurtzaroari eta gazterari lotuak diren urraspide guztiak linean eta zuzenean egin ditzakezue. Zuen urraspideei dagokienez, Gazte Informazio Guneak (GIG) laguntza ekartzen dizue (Gantxikiko Karrika, Xabatene jantegiko lehen estaia).

Kontaktua:

05.59.54.58.21

enfancejeunesse@senpere64.fr

Eskatutako frogagiriak igorri ondotik, zuen familia eremua sortua izanen da atariaren bidez. Zuen haurren izen ematea egiteko jarduera edota zerbitzu batendako, dosierra bete behar da. Familia Ataria herriko internet webgunetik helgarria da, « Espace Famille » atzipen lasterraren bidez.

**Zoom sur le service entretien et restauration scolaire**

Au sein du pôle Famille Éducation, les agents du service entretien et restauration scolaire jouent un rôle essentiel dans le quotidien des enfants et le bon fonctionnement des équipements communaux.

Chaque jour, ils assurent le service des repas dans les trois restaurants scolaires (Bourg, Xabatene et Amotz), qui accueillent près de 380 élèves. Ils veillent également à l'entretien et au nettoyage des écoles ainsi que de l'ensemble des bâtiments communaux. Certains agents participent aussi à l'accompagnement des enfants au bus scolaire, garantissant leur sécurité lors des trajets.

Les repas sont fournis par le traiteur Bertakoa Restauration. Élaborés par un chef de cuisine et une diététicienne, les menus privilégient des produits de qualité et une alimentation responsable, issus de l'agriculture biologique, porteurs de labels ou de signes officiels de qualité, locaux, équitables et de saison. Le personnel de restauration scolaire veille à la réception, au suivi et à l'hygiène dans les cantines.

Les agents d'animations et ceux de la restauration scolaire mettent en place des projets d'animation avant et après le repas. En fonction des thématiques du moment des jeux s'organisent également pendant les repas.

Garbiketa eta eskolako jantegia zerbitzua: hurbileko behako bat

Familia Hezkuntza gunearen baitan, garbiketa eta eskolako jantegia zerbitzuko agenteek ezinbesteko rola betetzen dute haurren eguneroko bizian eta herri-ekipamenduen ibileraren onerako. Egunero, apairuen zerbitzua segurtatzen dute eskoletako hiru jantegietan (herri barnekoa, Xabatenekoa eta Amotzekoa). Izan ere, 380 ikasle inguru errezibitzen dituzte. Horrez gain, eskoletako garbiketaz eta mantetze lanetaz arduratzen dira baita herriko eraikin guztietako ere.

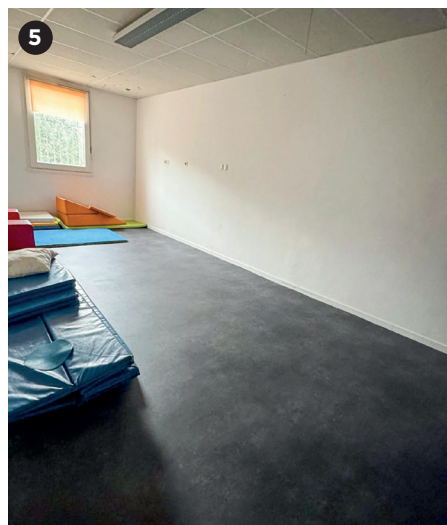
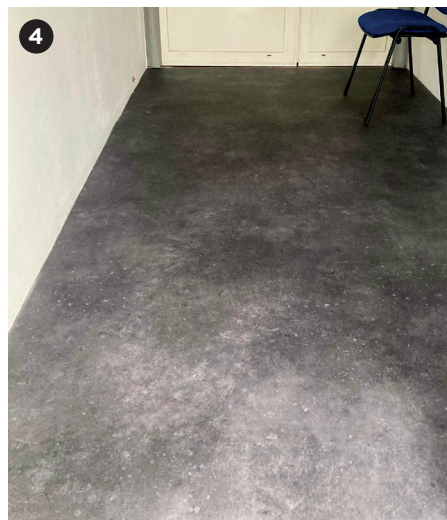
Bertakoa sukaldaritza/janari prestatzaileak apairuak hornitzen ditu. Sukaldeburu batek eta dietalari batek apailatu menuei esker, kalitatezko produktuak eta elikadura arduratsu bat lehenesten dute. Laborantza biologikotik ekoiztuak dira eta sormarkako edota kalitatezko, tokiko, bidezko eta sasoiko ikur ofizialeko produktuak dira. Eskolako jantegiko langileek produktuen ongi eskuratzeaz eta segipenaz arduratzen dira baita jantegietako garbitasunaz ere.

Animazio agenteak eta eskolako jantegikoak animazio egitasmoak gauzatzen dituzte apairuaren aitzinetik eta ondotik. Mementoko gaien arabera, jokoak antolatzen dituzte ere apairu denboran.

Travaux dans les écoles Obrak eskoletan

Chaque été, le service technique profite des vacances scolaires pour entreprendre les travaux au sein des établissements scolaires.

Uda guztiz, zerbitzu teknikoa eskola
oporretaz baliatzen da hainbat obra egiteko
ikastetxeetan.



- 1 2 Peinture de classe à l'Ikastola / ALSH
Ikasgeletako tindu lanak ikastolan
- 3 4 Peinture et rénovation du sol dans le sas d'entrée de la crèche
Tindu lanak eta lurraren arraberritzea haurtzaindegiko
sarrerako gunean
- 5 Rénovation du sol dans la salle de répit à l'école du Bourg
Lurraren berritzea herri barneko eskolako atsedenaaldi gelan

Partenaires Partaideak

AdoEnia  e-enfance  3018

Click et Impact, tous connectés Klik eta eragina, denok konektatuak

Pour la 3^e année consécutive, la Gendarmerie Nationale, en partenariat avec les services de la mairie, organise une journée dédiée à la sensibilisation aux violences numériques. À cette occasion, les habitants du territoire sont invités à participer à différents ateliers et temps d'échanges animés par des professionnels. Cette journée sera l'occasion de s'informer, d'échanger et de mieux comprendre les enjeux liés aux usages du numérique. L'édition 2026 se déroulera le mercredi 25 novembre, de 9h à 17h, à l'espace culturel Larreko.



3. urterako segidan, Jendarmeria Nazionala, Herriko etxeko zerbitzuekin lankidetzan, bortizkeria numerikoari buruzko sensibilizazio egun bat antolatzen du. Honen kariatara, lurraldeko herritarrak gomituak dira profesional batzuk animatuko dituzten tailer desberdinetan

parte hartzera baita trukaketa denbora batzuetara ere. Egun guztian zehar, informatzeko eta trukatzeko parada izanen da bai eta ere numerikoaren erabilerari lotuak diren erronkak hobeki ulertzeko. 2026ko edizioa azaroaren 25ean iraganen da, 9:00etatik 17:00etara, Larreko kulturgunean.



Ateliers Tailerrak

L'escape Game

Les participants deviennent acteurs, réfléchissent ensemble et découvrent, de façon ludique, comment prévenir les violences numériques et réagir face aux situations à risque.

Ihes-jokoa

Parte hartzaileak aktore bilakatzen dira, elkarrekin gogoetak egiten dituzte eta molde jostagarrian deskubritzen dute nola saihesten ahal den bortizkeria numerikoa eta, nola aurre egin daitekeen egoera arriskutsu batean.

Les contes de Julie

Au-delà de l'aspect participatif, les contes permettent d'aborder le numérique de manière positive et constituent un support pour échanger avec les jeunes sur leurs usages, leurs émotions et les éventuels réflexes à adopter. Accompagnés d'illustrations générées par l'intelligence artificielle ils sont un excellent support pour tout public.



Julie-ren kondairak

Parte hartzailea izanez gain, kondairek lagungarriak dira numerikoa baikorki aipatzeko eta euskarri interesgarria izan daiteke gazteekin trukatzeko, hots, gazteek dituzten usai eta emozioen inguruan bai eta ere hartu behar diren balizko jokabideei buruz. Adimen artifizialak sorturiko irudiekin lagunduz, euskarri arras onak dira edozein publikorentzat.

Programme Programan

Venez partager une journée conviviale où petits et grands apprennent, jouent et échangent autour d'un espace numérique bienveillant !

« Click sur Raconte-moi les images numériques ! »

> 10h - 11h - 14h - 15h
Jeux contés et débats oratoires sur l'ère du numérique par Les Histoires de Julie. (45mn)

« Click sur les supers héros du net »

> 10h - 11h - 14h - 15h
Jeu et intervention de l'association nationale e-enfance (3018). À partir de 7 ans. (50mn)

« Click sur le court métrage »

> 9h - 10h - 11h - 14h - 15h
Diffusion d'un court métrage sur les réseaux sociaux et les influenceurs suivi d'un temps d'échange. À partir de 10 ans (30mn de court métrage + 15mn de temps d'échange).

Les animations en continu

« Click sur escape Game »

Un vrai escape Game et des énigmes à résoudre sur la sphère du numérique. Tout public

« Click sur le mot de passe »

Un remake de jeux, sur le thème du numérique. Tout public.

« Click sur le kamishibai »

Un petit théâtre d'images sur la gestion des écrans. Tout public.

« Click et viens jouer en ligne »

Jeu en ligne, sur une tablette, avec une limite de temps. Tout public.

« Click sur Adoenia »

Un jeu animé par l'association Adoenia. Conseillé à partir de 10 ans.

« Click sur ta fresque collective »

Atelier manuel, sur la représentation des objets connectés, des réseaux sociaux, jeux vidéo, etc... Tout public.

« Click sur le contrôle parental »

Discussion, échange et conseil autour du contrôle parental. Tout public.

« Click sur... Et toi tu réagiras comment ? »

Atelier de mises en situations sur internet et les réseaux sociaux. Conseillé à partir de 10 ans.

« Click sur ton permis internet »

Jeu et questions pour obtenir le permis internet. Tout public

La pause gourmande !

Des Food trucks vous attendent toute la journée sur le parvis de Larreko. Chapiteau, tables, bancs et espace détente mis à disposition pour les gourmands.

PARTENAIRES PARTAIDEAK

AdoEnia 

L'association e-enfance

 3018

Zatozte egun lagunkoi baten partekatzerara. Handi eta ttipiek ikasten, jostatzen eta trukatzeko ahalko dute borondate oneko eremu numeriko baten inguruan!

«Klik egin Irudi numerikoak kontatu itzazu estekaren gainera!»

> 10:00 - 11:00 - 14:00 - 15:00

Joko kontatuak eta ahozko eztabaidak garai numerikoaren inguruan, Les Histoires de Julie-ren eskutik. (45mn)

«Klik egin interneteko superheroien gainera»

> 10:00 - 11:00 - 14:00 15:00

Jokoak eta esku hartzea, e-enfance elkarte nazionalaren eskutik. 7 urtetik goiti. (50mn)

«Klik egin film laburraren gainera»

> 9:00 - 10:00 - 11:00 14:00 - 15:00

Film labur baten hedapena sare sozialetan. Ondotik, trukaketa denbora. 10 urtetik goiti (30mn film laburra + 15mn trukaketa).

Animazioak etengabe

«Klik egin ihes-jokoa estekaren gainera»

Egiazko ihes-joko bat eta numerikoaren inguruko asmakariak. Denentzat.

«Klik egin pasa hitzaren gainera»

Numerikoa gaiaren inguruko joko batzuen bertsio berria. Denentzat.

«Klik egin kamishibai-ren gainera»

Pantailen kudeaketari buruzko irudizko antzerkitxo bat. Denentzat

«Klik egin eta zatoz linean jostatzerara»

Jokoak linean, tauletan, denbora mugatu batekin. Denentzat

«Klik egin Adoeniaren gainera»

Joko animatua, Adoenia elkartearen eskutik. 10 urtetik goiti aholkatzen da.

«Klik egin mural kolektiboaren gainera»

Konektatuak diren objektu, sare sozial, eta joko bideoen inguruko eskuzko tailerra. Denentzat

«Klik egin burasoen kontrolaren gainera»

Solasaldia, trukaketa eta aholkuak burasoen kontrolaren inguruan. Denentzat

«Klik egin... Eta zuk nola ihardetsiko zenuke?»

Rol jokoak interneten eta sare sozialetan. 10 urtetik goiti aholkatzen da.

«Klik egin zure internet baimenaren gainera»

Jokoak eta galderak internet baimena lortzeko. Denentzat.

Jatekoa tokian berean!

«Janari-Kamioia» batzuk zuen zain daude egun guztian zehar Larrekoko kanpoko atarian. Karpa, mahai, aulki eta atsedengune bat izanen dira gormantentzat.

L'INTERVIEW
ELKARRIZKETAL'Adjudante
Adeline Beauquin
axudantak

vous présente l'évènement « Click & Impact, tous connectés ».
«Klik eta eragina, denok konektatuak » ekitaldia aurkezten dizue.

Comment est née cette initiative ?

En tant que gendarmes, nous sommes confrontés, sur le terrain, à des situations dans lesquelles le numérique occupe une place de plus en plus importante : cyberharcèlement, usurpation d'identité, diffusion de contenus intimes, entre autres. Face à ces problématiques, de nombreuses victimes se sentent démunies. Nous constatons un réel besoin d'information, de prévention et de dialogue auprès des enfants, des parents ainsi que des équipes pédagogiques. Cet évènement, fédérateur et accessible à tous, a pour objectif de sensibiliser sans culpabiliser, tout en donnant aux familles des outils concrets. Cette manifestation réunit, en un même lieu, les acteurs concernés : les collectivités, les établissements scolaires, les associations, les institutions et les professionnels spécialisés.

Qu'est-ce qui fait la force de cet évènement ?

C'est avant tout la mobilisation de l'ensemble des partenaires. Il s'agit d'un sujet qui ne peut être porté seul. Chacun apporte son expertise et son regard. C'est grâce à cette complémentarité que nous pouvons proposer une approche concrète et cohérente. Cette 3^e édition s'enrichit et devient plus interactive, avec des ateliers ludiques, des mises en situation et des espaces d'échanges destinés aussi bien aux enfants qu'aux adolescents et à leurs parents. Notre souhait est que chacun reparte avec des conseils simples, concrets et applicables au quotidien.

Quel message souhaitez-vous adresser ?

La prévention est notre meilleure alliée. Les violences numériques concernent tout le monde. Que l'on soit parent, enfant, adolescent ou senior, nous avons tous un rôle à jouer pour rendre Internet plus sûr. J'invite tous les habitants à participer à cette journée. C'est l'occasion de se rencontrer, de s'informer, d'échanger avec des professionnels, de découvrir des ateliers et de repartir avec des conseils concrets pour sa famille. Nous pouvons faire du numérique un formidable outil d'échange et de partage, à condition de l'utiliser de manière responsable.

Nola sortu da ekimen hori?

Jendarma gisa, terrenoan garelarik, egoera batzuetan gertatzen gara non numerikoak gero eta leku gehiago hartzen duen: ziber-jazarpena, identitate-ebastea, eduki pertsonalen hedapena, besteak beste. Arazo hauen parean, biktima anitz galduak sentitzen dira. Ohartzen gara egiazko informazio, prebentzio eta elkarrizketaren beharra badela, haurren aldetik izan edo gurasoen eta talde pedagogikoengandik. Bateratzaile eta denentzat egindako ekitaldi honek sentsibilizatzea du helburu, errudun sentiarazi gabe eta aldi berean, familiei tresna zehatz batzuk emanez. Ekitaldiak pertsona hauek biltzen ditu ber gunean: elkargoak, ikastetxeak, elkarteak, instituzioak eta berezituak diren profesionalak.

Zerk egiten du gertakari honen indarra?

Lehen-lehenik, partaide guztien mobilizazioa da. Bakarrik eramaten ahal ez den gai bat da. Bakoitzak bere gaitasunak eta ikuspuntua ekartzen ditu. Osagarritasun honi esker, hurbiltasun konkretu eta koherente bat proposatzen ahal dugu. 3. edizio hau aberasten da eta interaktiboagoa bilakatzen da, haur, nerabe eta gurasoei zuzenduriko tailer jostagarri, rol joko eta trukaketa guneekin. Gure nahia da bakoitza itzuli dadin aholku simple eta konkretu batzuekin, eguneko bizian egingarriak direnak.

Zein mezu pasarazi nahi zenuke?

Prebentzioa gure lagun hoberena da. Bortizkeria numerikoa denen egitekoa da. Guraso, haur, nerabe edo adineko pertsona izan, denok zer bait egin dezakegu Interneta segurua bilakatzeko. Herritar guztiak egun horretan parte hartzea gomitatzen ditut. Elkar ikusteko, informatzeko eta profesionalekin trukatzeko parada da, tailer batzuk deskubritzeko ere eta familiarekiko aholku zehatz batzuekin berriz joateko. Numerikoa trukaketa eta partekatze tresna paregabea bilakazten ahal dugu, baldin eta molde arduratsuan erabiltzen badugu.



Au cœur du bourg de Saint-Pée-sur-Nivelle, une devanture attire le regard des gourmands depuis un siècle et demi. Il s'agit de la Maison Pereuil, qui fête cette année ses 150 ans.

En cet après-midi ensoleillé, Peio pousse la porte de cette institution locale. Des meubles et objets anciens, des tableaux et quelques statuettes ornent la boutique. Une douce odeur de gâteau et de citron flotte dans l'air. Derrière le comptoir, les gâteaux basques à la crème et à la cerise côtoient une ribambelle de boîtes en métal. Parmi elles, une

Peio a testé pour vous

boîte décorée d'un petit cochon attire immédiatement son regard. Le vendeur lui explique qu'il s'agit d'un sablé citronné en forme de cochon. Créé il y a 50 ans, il est devenu l'emblème de la maison et la madeleine de Proust de plusieurs générations. Intrigué, Peio veut en savoir davantage sur cette institution...

Depuis 2014, Manuel et Audrey Yanci veillent sur la Maison Pereuil. Manuel a repris le flambeau de sa cousine germaine afin de faire perdurer cette aventure familiale, commencée en 1876. Six générations se sont ainsi succédé derrière ce comptoir.

Ici, tout est fabriqué sur place par Manuel et Audrey, à partir de produits nobles soigneusement sélectionnés. Les recettes, elles, restent secrètes et se transmettent au fil des générations.



Même les chutes de pâte à gâteau basque trouvent une seconde vie en se transformant en petits biscuits ronds et gourmands. Depuis six ans, ces biscuits « d'Amatxi », autrefois uniquement offerts aux clients, sont également proposés à la vente. Habitants du territoire ou estivants, certains parcourent des kilomètres pour retrouver ces saveurs d'enfance. À l'occasion des 150 ans de la maison, un tote bag à l'effigie du célèbre petit cochon est offert à chaque client.

Derrière le comptoir comme devant la vitrine, les générations passent... mais les gourmandises, elles, restent. Tout comme Peio, poussez la porte de la Maison Pereuil à la rencontre du petit cochon et autres gourmandises.

Peiok zuentzat probatu du

Duela mende bat eta erdi, Senpereko herri barneko bihotzean kokatzen den erakusleiho batek gormanten begirada erakartzen du. Pereuil etxeaz ari gara eta 150 urteak ospatzen ditu aurten.

Arratsalde eguzkitsu honetan, Peiok tokiko « instituzio » honen atea pusatzen du. Altzari eta objektu zahar batzuk, margolan eta estatuaxka ttipi batzuk apaintzen dute saltegia. Bixkotx eta zitroi usain goxo bat sentitzen da. Salmahaiaren giblean, kremarekin eta gereziarekin egindako euskal bixkotxak metalezko kutxa andana baten ondoan aurkitzen dira. Hauen artean, xerri ttipi batez apaindu kutxa batek Peiori



begirada berehala erakartzen dio. Saltzaileak azaltzen dio zitroiarekin egindako orefin bixkotxa bat dela, xerri baten itxuran egina. Duela 50 urte sortua, etxearen ikurra bilakatu da eta hainbat belaunaldien Prousten madalena. Jakin-mina pizturik, Peiok gehiago jakin nahi du etxe honi buruz...

2014az geroztik, Manuel eta Audrey Yanci-k Pereuil etxea zaintzen dute. Manuelek bere lehenkusiaren lekukoa hartu du, 1876an hasitako familia abentura iraunarazteko. Sei belaunaldi bat bestearen ondotik izan dira salmahai honen giblean.

Hemen, Manuel eta Audrey-ren eskutik dena egina da tokian berean, artoski hautatu kalitatezko mozkinekin. Errezetak sekretuak dira eta belaunaldiz belaunaldi transmititzen dira. Ore hondarrak ere bigarren bizi bat dute bixkotx borobil ttipi eta goxo batzu bilakatzen baitira. Lehen bezeroei bakarrik eskainik ziren « Amatxiren » bixkotxa hauek, duela 6 urte salgai dira ere. Lurraldeko biztanle zein kanpotiarrek, batzuek kilometroak egiten dituzte haurtzaroko zaporeak berriz aurkitzeko. Etxearen 150 urteen karietara, xerri ttipi ospetsuaren irudiarekiko «tote bag» bat eskainia da bezero bakoitzari. Salmahairen giblean bezala, erakusleihoaren aitzinean, belaunaldiak pasatzen dira... gormandizak aldiz, egoten dira. Peio bezala, Pereuil etxearen atea pusa ezazue, xerri ttipiaren eta hainbat gormandizen bila.

Nos Senpertar ont du talent !

Benjamin Artola, créateur d'univers...

C'est dans l'atelier Kobaleku, situé au 158 rue Butrun au sein de l'espace d'activités Duhau-Arana, que Benjamin Artola donne naissance à des images avant même de les peindre. Elles prennent forme dans ses carnets, nourries de paysages, de poésie, de lectures et de longues heures d'observation. Ici, la création commence bien avant la réalisation par un long travail de recherche. Originaire de Bayonne, l'artiste pluridisciplinaire a choisi Saint-Pée pour y vivre et y travailler. Enseignant en écoles d'art depuis 10 ans, il partage son temps entre la peinture, l'illustration, la vidéo, l'animation, la scénographie et la direction artistique auprès de musiciens, danseurs ou réalisateurs. Sa pratique est plurielle, mais un même fil rouge traverse son œuvre : transformer des émotions intimes en images universelles.

Son travail, exposé en France comme à l'international, puise sa force dans l'observation du quotidien. Passionné de voile, de pêche à la mouche, de littérature et de poésie en français comme en langues étrangères, il nourrit sans cesse sa réflexion, écrit et dessine. De cette recherche naissent des images positives, lumineuses et colorées, inspirées très souvent par les paysages. Parmi ses grands travaux, Benjamin Artola a réalisé, entre autres, une commande publique pour les bureaux du pôle Culturel de la Communauté d'Agglomération Pays Basque. Intitulée « Kultura, gau ilunean argidun izarra », cette série de huit peintures murales rend hommage aux paysages d'Iparralde et à la richesse du territoire. À Saint-Pée, il souhaite aujourd'hui contribuer au développement d'une véritable dynamique artistique.

Cet atelier de recherche et de création est un espace qu'il souhaite partager avec d'autres professionnels : photographes, graphistes, architectes, artistes plasticiens...

L'atelier est doté d'un espace photo, d'une grande cimaise de près de 6 mètres, de trois postes de travail, d'une bibliothèque, d'établissements, d'espace pour travailler le bois.

+ Si vous êtes intéressés, contactez Benjamin à l'adresse suivante : artolabbenjamin@gmail.com.

benjaminartola.eus / kobaleku.eus
[benjaminartola](#)



«Kultura, gau ilunean argidun izarra» izenburupean, zortzi pareta-margolan multzo honek omenaldi bat egiten die Iparraldeko paisaiei eta lurraldeko aberastasunari. Senperen, egiazko bizitasun artistiko baten garapenean parte hartu nahi du. Beste profesional batzuekin partekatu nahi du ikerketa eta sorkuntza lan eremu hori (argazkilari, grafista, arkitekto, plastikari...). Tailerra honela osatzen da: argazki guñe bat, 6 metro inguruko irudi lerro handi bat, 3 ordenagailu, liburutegi bat, lan mahain batzuk eta eremu bat egurra lantzeko.

+ Interesatuak bazarete, Benjamin-ekin harremanetan jar zaitezte helbide honetara idatziz: artolabbenjamin@gmail.com.

benjaminartola.eus / kobaleku.eus
[benjaminartola](#)

Gure Senpertarrek talentua dute

Benjamin Artola, unibertso sortzailea...

Duhau-Arana aktibitate eremuaren baitan kokatzen den Kobaleku tailerran (Butrun karrika, 158), ditu Benjamin Artolak irudiak sortarazten lehen-lehenik, margotu baino aitzin. Bere liburuxketan itxura hartzen dute, paisaiak, poesia, irakurketak eta hainbat behaketa ordu luzeak elikatzen dituztela. Hemen, sorkuntza obratze lana baino askoz lehenago hasten da, hots, ikerketa lan luze batekin. Sortzez Baionesa, diziplina anitzeko artistak Senpere hautatu du bizitzeko eta lan egiteko. 10 urte badu arte eskoletan irakasle dela, bere denbora musikariei, dantzariari edo film egileei zuzenduriko pintura, ilustrazioa,

bideoa, animazioa, eszenografia eta zuzendaritza artistikoaren artean partekatuz. Bere praktika anitza da baina hari bakar batek zeharkatzen du bere obra: emozio intimoak irudi unibertsalean bestelakotzea. Bere lana, Frantzia zein internazionalen erakutsia da eta egunerokoaren behaketan hartzen du indarra. Belaz, euli-arrantzaz, literaturaz eta frantses poesiaz atzerritarrak bezala zaletua, bere gogoeta etengabe elikatzen du. Idazten eta marrazten du ere. Ikerketa honetaz, irudi baikor, argitsu eta koloretsuak sortzen dira, maiz paisai batzuetatik inspirazio harturik. Bere sorkuntza garrantzitsuen artean, besteak beste, manaketa publiko bat obratu du Benjamin Artolak, Euskal Hirigune Elkargoko kultur poloko bulegoendako.

La recette des chefs Sukaldeburuen errezeta

Joue de bœuf confite Urineko behi-masaila

Pour ce second numéro, Antonin Leduc, Chef cuisinier et gérant du restaurant « La Table D'Anto » vous propose une recette de saison simple et gourmande.

Ingrédients

- 1 kg de joue de bœuf
- 2 litres de fond de veau
- 100 g de céleri branche
- 2 carottes
- 2 oignons
- 1 bouquet garni
- 1 gousse d'ail

La recette

1. Tailler les oignons, le céleri et les carottes en cubes d'environ 1 cm.
2. Parer les joues de bœuf des deux côtés ou demander à votre boucher de le faire (étape très importante pour la tendresse de la viande).
3. Faire dorer les joues de bœuf dans de l'huile d'olive bien chaude de chaque côté.
4. Ajouter les oignons, carottes, l'ail entier et le bouquet garni et faire revenir quelques minutes.
5. Mouiller à hauteur avec le fond de veau et porter à ébullition. Dès la première ébullition, baisser le feu au minimum et couvrir (on ne dépasse pas la température de 100 degrés pour ne pas rétracter la viande). Laisser cuire au minimum 3 heures.
6. Une fois la viande très attendrie, on récupère tout le jus de cuisson en le passant dans une passoire très fine pour le faire réduire jusqu'à obtenir une sauce plus épaisse.
7. On rassemble la sauce et la viande pour une réchauffe tout en douceur.
8. On se sert et surtout on se régale !



À vous de jouer...

N'hésitez pas à partager vos plus belles photos en mentionnant @stpeesurnivelle et @latabledanto sur les réseaux sociaux.

Zueri orain

Ez duda zuen argazki ederrenak partekatzea, @stpeesurnivelle eta @latabledanto zehaztuz.



Bigarren ale honetan, Antonin Leduc-ek, «La Table D'Anto» jatetxeko sukaldari eta kudeatzaileak, sasoiko errezeta gormant bat proposatzen dizue.

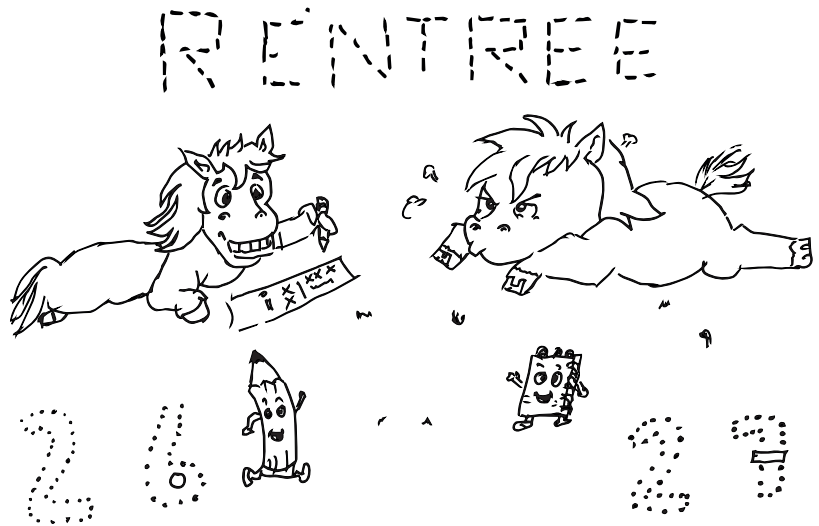
Osagaiak

- 1 kg behi-masail
- 2 litro xahal-fondo
- 100 g apio-adar
- 2 pastenagre
- 2 tipula
- Belar-sorta bat
- Baratzuri zizter bat

Prestaketa

1. Tipulak, apioa eta pastenagreak gutti gorabehera 1 cm-ko kubotan moztu.
2. Behi-masailak bi aldeetatik ongi garbitu eta urin eta nerbio soberakinak kendu edo harakinari galdatu hori egitea (etapa hori biziki inportantea da haragia guria izan dadin).
3. Behi-masailak oliba-olio bero beroan gorritu, bi aldeetatik.
4. Gehitu tipulak, pastenagreak, baratzuri zizter osoa eta belar-sorta, eta utzi minutu batzu gorriarazten.
5. Xahal-fondoa isuri haragia estali arte, eta irakiten ezarri. Lehen irakitea hasten denean, sua ahal bezainbat apaldu eta lapikoa estali (ez da 100 °C-ko temperatura gainditi behar, haragia ez uzkuertzeko). Utzi bederen 3 orenez egosten.
6. Haragia arrunt guria denean, egoste-jus guzia errekuuperatu eta sare biziki fineko iragazki batetik pasarazi, saltsa lodiagoa lortu arte.
7. Haragia eta saltsa berritz elkartu eta pulliki-pulliki berotu.
8. Zerbitzatu eta, bixtan da, gozatu!

Coloriage Margotzea



État civil Estatu zibila

À partir de mi-juin 2026

Naissances

Juin 2026

- HENONIN Cassiopée
- COSTE Kaelen
- ANSALAS Aïna

Juillet 2026

- AUFFRET ARROU Abby

Août 2026

- VILLAUMÉ Lyçaona
- BOIRET Basile

Mariages

Juillet 2026

- BEHASTEGUY Argitxu et IRIBARREN Nicolas
- OROZ Jacques et DELATTRE Delphine
- LEROI Tiffany et RABOT Jean-Marie



LACOUTURE Laura et
LAGRENADE Daniel

Août 2026

- DAUBAS Stéphane et LAVERGNE Nelly
- VASSAS Clément et BARRET Cindy
- LACOUTURE Laura et LAGRENADE Daniel
- GLAPINSKI Guillaume et BISCAYE Balia
- BERTHAULT Raphaël et SIMKINA Margaryta
- DOMECH Nicolas et CUBURU Marie

Décès

Juin 2026

- LARTIGUE Jean François
- LARZABAL Olivier
- DUARTE née MONTECATINE VALLE Marguerite

Juillet 2026

- GONZALEZ Y SILVA Angel
- ARANDIA née VALENCIA Marie
- NESPRIAS Joseph
- GRACIA de SOLA née LAZARO-JIMENEZ Maria Dolorès
- SASPITURRY François
- SALDUMBIDE née ARRIBILLAGA Maïder

Août 2026

- ESCAFFRE Jean
- BESSONART François-Pierre
- BORTHAIRE Jean-Louis



Merci à nos pompiers et maitres-nageurs sauveteurs !

Milesker handi bat gure suhiltzaile eta igeriketa-zaintzaileeri!

La municipalité tient à remercier chaleureusement les sapeurs-pompiers de la caserne de Saint-Pée-sur-Nivelle, mobilisés pour intervenir face aux feux survenus durant tout l'été ainsi que les maîtres-nageurs sauveteurs pour leur professionnalisme et leur vigilance tout au long de cette saison à la base de loisirs du Lac.

Merci à eux pour leur courage, leur engagement et leur dévouement.

Herriko Etxeak eskerrik beroenak eman nahi dizkiote Senpereko suhiltzaileeri, udan iragan diren suteen kontrako borrokan parte hartu baitute, eta eskertu nahi ditu ere igeriketa-zaintzaileak uda guzian lakuko aisialdi gunean erakutsi duten profesionaltasun eta erretasunarentzat.

Milesker heieri erakutsi duten kuraia, engaiamendu eta debozioagatik.



Une belle rentrée à tous les Senpertar !

À l'heure de la rentrée, les élus **HATS BERRI – NOUVEL ÉLAN** souhaitent mettre à l'honneur toutes celles et ceux qui ont contribué, chacun à leur manière, à faire vivre notre commune au cours de ces derniers mois.

Nous remercions tout d'abord le **personnel communal pour son engagement cet été et pour les travaux réalisés dans nos écoles.**

Son investissement permet d'accueillir nos enfants et les équipes éducatives dans les meilleures conditions pour cette nouvelle année scolaire.

Nous adressons également toute notre reconnaissance aux **sapeurs-pompiers mobilisés cet été** pour leur disponibilité, leur courage et leur action au service de tous.

Notre petite ville a aussi bénéficié d'un programme riche en rencontres et en animations, porté par les **associations senpertar et leurs bénévoles.** Par leurs initiatives, leurs fêtes, leurs manifestations sportives ou culturelles, elles font vivre Saint-Pée et créent ces occasions de se retrouver qui font la richesse de notre vie locale.

Les marchés nocturnes et la guinguette ont, eux aussi, permis de nombreux moments de partage. Merci à toutes celles et ceux qui sont venus y participer, en famille ou entre amis, et qui ont contribué par leur présence à cette belle ambiance estivale.

C'est cette énergie collective et cette convivialité que nous souhaitons continuer à faire vivre à Saint-Pée.

La rentrée est maintenant là. Nous souhaitons à **tous les Senpertar, petits et grands une très bonne reprise**, qu'elle soit scolaire, associative, culturelle ou sportive.

Sartze on Senpertar guziei !

Eskola sartzea dela eta, **HATS BERRI – NOUVEL ÉLAN** taldeko hautetsiek ohoratu nahi dituzte hilabete hauetan gure herria biziartzen lagundu duten guziak.

Lehen lehenik, gure **herriko langileak** eskertu nahi ditugu udan honetako **beren engaiamenduarentzat eta eskoletan egin dituzten obrentzat.**

Beren inbertsioari esker, gure haurrak eta hezkuntza taldeak baldintzarik hobereenetan errezebitzen ahal ditugu ikasturte berri honetarako.

Halaber, eskertzen ditugu eta gure ikustatea agertu nahi diegu **uda osoan mobilizatu diren suhiltzaileei** guzien zerbitzurako duten prestasun, kuraia eta ekintzagatik.

Gure hiri ttikiak ere ukan du egitarau aberats bat topaketa eta animazioetan, **Senpereko elkarte eta beren borondate onekoen** eskutik eramanik. Beren ekimen, besta, kirol edo kultur adierazpenen bidez, Senpereri bizia ematen diote, eta gure tokiko bizitzaren aberastasuna egiten duten elgar topatzeko aukera horiek sortarazten dituzte.

Gaueko merkatu eta dantza ostatuek ere partekatzeko momento frangoren bidea eman dute. Milesker parte hartu duzuen guziei, familian edo lagunartean, zuen presentziarekin udako giro eder honetan bat eginik.

Denen arteko energia eta jendarte oneko giro hori nahi dugu Senperen biziartzen segitu.

Ikasturte berria hor dugu. **Senpertar guziei, izan handi ala ttipi, sartze on** bat desiratzen diegu, bai eskolan, elkarte, kultura ala kirolan.





AGIR POUR SAINT-PÉE

Egin Senperentzat

Communication ou gestion ? Il faudrait choisir...

« Il faudra plusieurs années pour assainir cette situation. » C'est le constat alarmiste présenté aux Senpertar lors de la réunion publique tenue à Larreko le 16 juin dernier. Pourtant, le 17 juillet, cette même majorité a voté un investissement de 561 619€, dont **452 056€** resteront à la **charge de la commune** et seront financés par un emprunt de 11 ans au taux de 2%. Dès lors, une question s'impose : la situation financière est-elle réellement aussi préoccupante qu'on nous l'affirme, ou a-t-elle été volontairement dramatisée ?

À force d'entretenir un récit catastrophiste pour justifier chacun de ses choix, la majorité municipale finit par se contredire elle-même. Les habitants méritent mieux qu'une communication anxiogène au service d'un discours politique. Ils ont droit à une information sincère, cohérente et pleinement respectueuse de leur discernement. La confiance ne se construit ni par les effets d'annonce, ni par les contradictions. Elle se construit par la vérité, la cohérence... et le respect des Senpertar.

Enfin, un point singulier : cette délibération a été présentée par l'adjoint aux travaux... également salarié de l'entreprise chargée de réaliser les travaux. Certes, il a pris soin de ne pas participer au vote afin d'éviter tout conflit d'intérêts. Mais après avoir lui-même assuré une présentation particulièrement élogieuse du projet, chacun appréciera si la seule abstention au moment du vote suffit à dissiper toutes les interrogations.

Komunikazioa ala kudeaketa? Hautatu beharko litzateke...

« Hainbat urte beharko dira egoera hori sanotzeko »

Hori da joan den ekainaren 16an Larrekon egindako bilkura publikoan senpertarrei aurkeztu alarmista. Uztailaren 17an, gehiengo horrek berak 561.619 € inbertsioa bozkatu zuen, eta horietatik 452.056 € herriaren kontura geratuko da eta %2ko tasan 11 urteko zorpetzearekin bidez finantzatuko dira. Finantza egoera kezagarria da edo nahita dramatizatuta dago ?

Azkenik, puntu berezi bat : obra aurkeztu zuen zinegotzia lanak egingo dituen enpresako langilea dela. Bozketan parte hartu ez bazuen ere, bakoitzak bere ondorioak atera ditzala egoera horren inguruan.

Senpere championne de la banderole

La **communication** est **essentielle** pour faire vivre un village, relier les habitants, valoriser les initiatives, et donner de la visibilité aux associations qui multiplient les initiatives pour animer l'été. Dans cette logique, Panneau Pocket était l'outil le plus adapté et son efficacité a été prouvée au cours de notre mandat : notifications instantanées, application gratuite, large diffusion, véritable soutien à la vie associative. Les bénévoles l'avaient bien compris et l'utilisaient pour attirer du public.

Malgré son coût très faible, la municipalité a pourtant décidé d'en restreindre l'usage aux seules annonces institutionnelles, jugeant les notifications trop fréquentes. Cette fréquence reflétait simplement un village actif et dynamique. En restreignant cet outil, les associations ont **perdu un relais essentiel**, qui aurait pu renforcer la participation et améliorer leurs recettes.

À la place, les banderoles ont proliféré dans les ronds-points et les espaces publics, créant une communication désordonnée, inégale, et dégradant le paysage. Redonner à Panneau Pocket son rôle initial permettrait de rétablir une communication plus harmonieuse, valoriser les initiatives locales, préserver notre cadre de vie et renforcer l'image d'un **village qui avance avec ses associations, pas malgré elles**.



Senpere, banderola txapelduna

Herri baten **komunikazioak** herritarrak eta elkarteak lotu behar ditu. Panneau Pocket tresna eraginkorra zen: doakoa, berehalakoa eta elkarteekin ekitaldiak ezagutarazteko oso baliagarria. Hala ere, kontzeiluak haren erabilera iragarki instituzionalek mugatu du, eta elkarteek komunikazio tresna garrantzitsu bat galdu dute.

Ondorioz, banderolak gero eta gehiago agertu dira biribilgune eta gune publikoetan, paisaia kaltetuz eta komunikazioa nahasiz. Panneau Pocket-i bere eginkizuna itzultzeak elkarteak hobeto lagunduko lituzke, komunikazioa antolatuago egingo luke eta **Senpereraren irudia hobetuko luke**.



En octobre, notre parole retrouvera toute sa place. Nous publierons le premier numéro de notre bulletin d'opposition municipale, avec un objectif simple : informer, expliquer, proposer et porter la voix de tous ceux qui souhaitent un débat démocratique respectueux et transparent.





Groupe d'opposition - Conseil municipal de Saint-Pée
Oposizio taldea - Senpereko herriko kontseilua

Séverine Irigoyen - Mariana Laugier - Guy Heuguerot

La sécurité, une **priorité**
Segurtasuna, **lehentasuna bat**



Des écoles en surchauffe
Eskolak gehiegi berotzen ari

La sécurité de nos enfants, c'est aussi leur **santé face aux canicules**, désormais **régulières**.

Qu'a-t-on prévu pour atténuer la chaleur dans les classes et dans les cours ?

Dès maintenant, des solutions simples existent : installer des **ventilateurs**, poser des **rideaux occultants**, solliciter des **subventions**.

Pour l'avenir, il faut planter des **arbres** et **végétaliser les cours** des **écoles** et des **accueils de loisirs**, afin d'y apporter **ombre** et **fraîcheur**.

Dire que les bâtiments n'ont pas été conçus pour ces chaleurs ne justifie pas l'inaction : **c'est au contraire une raison de plus pour s'y préparer dès aujourd'hui**.

❖ Gure haurren segurtasuna ere **haien osasuna da kanikulen aurrean**, orain **erregularrak** baitira. Zer aurreikusia izan da klaseetako eta patioetako **beroa arintzeko**?

Orain, irtenbide sinpleak badira: **haizagailuak** instalatuz, **gortina ezkutatzailak** jarritz, **dirulaguntzak eskatuz**. Etorkizuneri begira, **zuhaitzak** landatu behar dira, eta **eskoletako patioak** eta **aisialdiko harrerak** landatuz, **itzala** eta **freskotasuna** ekartzeko.

Eraikinak ez direla bero horietarako pentsatuak erratea ez du ekintzarik eza justifikatzen: **aitzitik, arrazoi bat da gaurdanik prestatu gaitezen**.



L'aire de jeux du Parc des Berges
Erreka-bazterreko joko gunea

Au Parc des Berges de la Nivelle, l'aire de jeux destinée aux jeunes enfants **n'est plus pleinement sécurisée** : les **barrières de protection**, retirées depuis de longs mois, **n'ont toujours pas été remplacées**.

❖ Haurren gunea, Urdazuri erreka-bazterreko parkean **ez da gehiago erabat ziurtatua** : **babes hesiak** duela hilabete zontaitzu kenduak izan dira eta **ez dira berrituak izan**.



Dégradations des routes de Saint-Pée
Senpereko bideen degradazioak

Plusieurs routes de notre commune connaissent une **dégradation préoccupante**.

L'une d'entre elles est aujourd'hui coupée à la circulation ; d'autres, comme le **chemin de Mikenborda**, nécessitent des **travaux** qui ne peuvent plus attendre.

Nous connaissons les contraintes budgétaires de la commune, mais renoncer à **entretenir la voirie n'est pas une économie** : c'est un **report de charge**, et un **risque assumé** sur la **sécurité des usagers**.

❖ Gure herriko hainbat bideetan, **degradazio kezkarriak** aurkitzen ditugu.

Gaur egun, horietako batean, bidea itxia da, beste batzuek **Mikenbordako bidea** bezala ezin da itxoin. Herriko aurrekontuen mugak ezagutzen ditugu, baina **bide mantentzeari uko egitea ez da ekonomia bat bilakatzen** : **zama geroratzea da, eta erabiltzaileen segurtasunarengaineko arriskuaberegain hartzeada**.



Nous demandons à la municipalité d'engager les **travaux les plus urgents** et de présenter un **plan d'adaptation** de nos écoles à la chaleur, d'établir un **état des lieux de la voirie** et des **équipements publics**.

La **sécurité** et la **santé des habitants**, en particulier celles des **enfants**, **ne peuvent être reléguées au second plan**. **Qu'attend-on ?**

❖ Herriko etxeari galdetzen diogu **obrak antolatzea lehen bai lehen** : **aurkeztuz berotasunaren kontrako obrak** eskoletan, eta **herriko errepideen** eta **ekipamendu publikoen** bilan bat berotasunari begira.

Biztanleen segurtasuna eta osasuna, **haurrenak bereziki**, ezin dira **bigarren mailan utzi**. **Zeren zain gaude ?**

Les élus du groupe ELGARREKIN SENPERERENTZAT Elgarrekin taldeko hautetsiek

📧 Elgarrekin Senpererentzat @ Elgarrekin.Senpere@gmail.com

Les communes du Pôle Sud Pays Basque de
l'Agglomération Pays Basque voient la collecte des déchets ménagers
se réorganiser avec pour objectif :

Euskal Hirigune Elkargoko Hego Lapurdiko
lurralde eremuko herriek hondakinen bilketa-sistema
aldatzen ikusten dute, ondoko helburuekin:

Mieux trier et limiter notre production d'ordures ménagères
Gure etxe-hondakinen ekoizpena hobeki bereiztea eta murriztea

La COLLECTE DES DÉCHETS ÉVOLUE à SAINT-PÉE-SUR-NIVELLE DÉBUT 2027

**ETXE-HONDAKINEN BILKETA
ALDATZEN DA SENPEREN
2027KO URTE HASTAPENEA**

**MARDI 3 NOVEMBRE 2026 À 18H30,
À L'ESPACE CULTUREL LARREKO**

**2026KO AZAROAREN 3AN, ASTEARTEA 18:30ETAN,
LARREKO KULTUR GUNEAN**



**Pays
Basque
euskal
herria**

COMMUNAUTÉ
D'AGGLOMÉRATION
—
HIRIGUNE
ELKARGOA
—
COMUNAUTAT
D'AGLOMERACION

communaute-paysbasque.fr

SENPERE
SAINT-PÉE-SUR-NIVELLE



Marché
de Noël 2026



Eguberriko
merkatua

APPEL À CANDIDATURES !
HAUTAGAI IZATEKO DEIALDIA!

DOSSIER D'INSCRIPTION
IZEN EMATE TXOSTENA
WWW.SAINTPEESURNIVELLE.FR



ABENDUAK
LARREKO KULTURGUNEA

10:00



18:00

5

DÉCEMBRE
ESPACE CULTUREL LARREKO

